

Uṭup uteek wi Pawulu apiitun banfiyaarun banfētun du uṭaak wi Tetalonika

Uṭup ujuni

Ulibra wi uwoon kakaarta kateek ki Pawulu apiitun pntuk pi banfiyaarun panwoon du ubeeka wi Tetalonika. Pawulu abi ya da aṭup Uṭup Ulil Unuura wi Yetu Krittu (natenan ṭi Ulibra wi Ulemp wi Banjañan 17.1-10). Bañaan banfētun da baṭaṣ Krittu. Wi ṅwal ṅlon ṅaṭepun, kē bañaan balon baṣe wuuk bañaan kē balaṭ Pawulu na nanohul. Anaṭara baka. Banfiyaarun Krittu bamen Pawulu na bangakandērun na a. Na utejan kē baṣe pēnan baka ṭi ubeeka kē baya Bereya. Wi ṅsubal ṅtēb ṅaṭepun, Pawulu ayil Timote aya aten jibi banfiyaarun Krittu banwoon Tetalonika baduki awo. Wi ayaan abi, aṭup Pawulu aji bamēban te hēnkun, kē balon ṭi baka baṣe pok plemp kado kadeena. Baji baji Yetu abi hēnkun, kē baanuma plemp. Balon ṭi baka ṅhaaṣ ṅaanṭoora na baka ṭiki bayit baka na banoh baka baṭum bakaṭi kē Yetu aambi. Uko mēnt ukaan kē Pawulu apiit baka katēṅtēn baka abot aṭup jibi ubi wi Yetu uklun kawo na jibi akdolun na banfiyaarulun. Hēnk, bahinan kahaṭ kē bawo na Ajugun unuur undoli.

Hēnk di ifah yi ulibra wi iwoon:

1. Pwul mboṣ (1.2-3.13)
2. Pfiyaar pi bañaan biki Tetalonika bafiyaarun (1.2-3.13)
3. Ubida unlilun Krittu. (4.1-12)

4. Phaṭ kē Krittu abi (4.13–5.11)

5. Pṭaṅ na pwul mboṣ pbaañšaani (5.12–28)

¹ Nji *Pawulu, na Filwanuṭ*, na Timote ṅkpiitanan, an banfiyaaruṅ nanwoon du Tetalonika amēban Naṣibaṭi Aṣin nja na Yetu Krittu Ajugun. Nñehana baka bawulan bnuura babot bajoobṭēnan ṅhaaṣ.

Mnwo na pfiyaar pi biki Tetalonika

² Nñenji ṅṭaṅna pbeeb Naṣibaṭi ṅwal bti pa an bti, wi ṅjaan ṅleṣan woli ṅñehana.

³ Na manjoonan ṅji ṅleṣ ṭi kadun ki Naṣibaṭi anwoon Aṣin nja jibi pfiyaar pi nan pawinaniin ṭi udo wi nan, jibi natamanuṅ ṭi bṅalad na jibi namēbanuṅ aliintan ṭi mnhaṭ mi nahaṭuṅ Yetu *Krittu Ajugun.

⁴ An bayiṭun biki Naṣibaṭi aṅaluṅ, ṅme kē na-datanaa.

⁵ Na manjoonan, wi ṅbiin du an adiimanan Uṭup Ulil Unuura, ṅēndiimanan wa na mntum ṭaṅ, name wa kak na mnhina mi udo wi Uhaaṣ wi Naṣibaṭi. Nwin nja bti kē uṭup mēnt ujoonani. An name jibi ṅwoori ṭi ptoofan pa bnuura bi nan.

⁶ Kē an, nakak awo ṭi pdo ji un, na ji Ajugun. An nandoon awo wo ṭi unoor uweek, nayeenk uṭup wi Naṣibaṭi na mnlilan mi Uhaaṣ wi nul ujaan uwul.

⁷ Kē hēnk di di nakakuṅ awo bankdiimanuṅ banfiyaaruṅ biki ṅṭaak ṅi Matedoniya na Akayi bti, bgah bi pṭaṣ.

⁸ Du an na manjoonan di di uṭup wi Ajugun upēnnuṅ, utiinkana du Matedoniya na Akayi. Mēnt

* **1:1** *Filwanuṭ*: baloṅ baji badu'a kak Filat.

dul da ƙaƙi, baƙuƙu ƙi dko bti jibi nafiyaari Naşibaƙi, ke ƙeƙo ka uko uƙu.

⁹ Hēnk di uwoon, bukal ƙi ƙleef ƙi baka baƙuƙu jibi namēbanun un wi ƙbiin du an, jibi nayaan du Naşibaƙi aduk ƙnton alempar Naşibaƙi anwoon najeb, anwoon Naşibaƙi na manjoonan,

¹⁰ kayoonkna ubi wi Abukul Yetu anklun kawoona baƙi, i anaƙanun ƙi pkeƙ, ankbuuranun nja ƙi udeeb unkmbiin.

2

Ulemp wi bi Pawulu du ubeeka wi Tetalonika

¹ Na manjoonan an bayiƙun ƙi *Krittu, name an ƙi ƙleefan bnuura ke ubi wi nun du an uunwaan udooni.

² Name kak ke bahajanun akuƙ akarun du ubeeka wi Filip. Ke ƙse yeenkna ƙi Naşibaƙi mntēn mi ƙhilni aƙupan Uƙup Ulil Unuura wi baƙaan baƙum badoon adola do na un maakan.

³ Nƙup ƙi nun ƙaanwo ƙi mnlafren, abot awo ƙēmbi bi na uşal uwuƙaan, ƙēmbi bi na kaguuru!

⁴ Naşibaƙi atenun ten awin ke ƙhilani ase wulun Uƙup Ulil Unuura, ukaan ke ƙkƙup wa. Nenla la plil baƙaan, Naşibaƙi ammeen ƙhaas ƙi nun i i ƙkklan plil.

⁵ Name ke ƙēmbaan kawoha na ƙƙup ƙtaab ƙi kaguuru, kēme aƙup ƙƙup kahilna kaka uko ulon ; Naşibaƙi ame ke uwo manjoonan.

⁶ Nin ƙenla pdēm ƙi ƙaan, ƙi an kēme ƙi balon.

⁷ Ndo hilan lah kabi ji baƙaan baweeƙ, kayuujan ke ƙwo *banjaƙan biki Krittu ; ase baa ƙep ƙep abi na pjoob bkow, awo jibi ƙaaf ajaan aboof abukul.

⁸ Nɲalan ɲal maakan adoo hilan kawo ɲɛnklinj linj ʒi pɕupan Uɕup Ulil Unuura wi Naɕibaɕi ʒaɲ, ma kakeɕaran, ʒiki nakak baɲaanj biki ɲmaganuɲ maakan.

⁹ An bayiɕun, ɲfiyaar kɛ naleɕ bnuura ulemp na unoor wi nun : ɲlemp nfa na utaakal kawutna kawo pkuɲ pa nin ɲaanj alonj wi ɲkɕupananj Uɕup Ulil Unuura wi Naɕibaɕi.

¹⁰ Nawin bti, kɛ Naɕibaɕi akak awin jibi ɲbiinj awo na an nanfiyaaruɲ: ɲwo baɲaanj bajinɕ baɕool, biki ɲaanj awoonj aanhil pɕup uko uwuɕaan ʒi baka.

¹¹ Name bnuura kɛ ɲwo na an bti jibi aɕin napoɕ ajaan awo na abukul ;

¹² ɲji ɲtɛɲɕɛnan, kajakan namiir, kajakan naɕu kabaɕ, nahilna ʒi mnwo mi nan nado kado iko yi Naɕibaɕi aɲaluɲ, ul ankdu'ananj ʒi pɕih pi nul nabot nawo na mndɛm mi nul.

Pfiyaar na kamiir ki banfiyaaruɲ biki Tetalonika

¹³ Uko unkaanj kak kɛ ɲɛnɕi ɲɕaɲan pbeeb Naɕibaɕi wii wi : wi nayeenuɲ uɕup wi Naɕibaɕi wi ɲɕupananj, naanyeenk wa ji uwo uɕup wi ɲaanj najɛn, nayeenk wa ji uwo uɕup wi Naɕibaɕi. Kɛ uwoha uɕup wi Naɕibaɕi na manjoonan, uɕup mɛnɕ uklem-puɲ ʒi an nanfiyaaruɲ.

¹⁴ An bayiɕun ʒi *Krittu, hɛnkuɲ nawo ji banfiyaaruɲ Yetu Krittu, baɲaanj biki Naɕibaɕi na manjoonan, banwoonj du utaak wi Yuda : nahaj ʒi iɲen yi biki utaak wi nan jibi bahajuɲ ʒi iɲen yi biki utaak wi baka.

¹⁵ Baɲaanj mɛnɕ bado kɛ bafinj Yetu Ajugun na *baɕupar Naɕibaɕi, un kak bahajanun. Baanɕi bado uko wi Naɕibaɕi aɲaluɲ abot aɕoor baɲaanj bti.

16 Bado na pneenanun p̄tup banwoon̄ baanwo bayuday ūtup unkuuranun̄ ; h̄enk na n̄wal b̄ti baji bahōtal̄ēş ipekadu yi baka. K̄e h̄enk di udeeb wi Naşibāti umobun̄ baka h̄enkūn̄.

Pawulu ānal pkak du biki Tetalonika

17 An bayit̄un̄ ti *Kritt̄u, n̄bi wo i kadukan n̄wal n̄lon̄. Name bnuura k̄e n̄leef̄ tān̄ n̄adukanan̄, n̄haaş̄ n̄i nun̄ n̄aduka na an. N̄nuhan maakan, ānal maakan pwinan̄.

18 K̄e h̄enk, n̄nal pbi du an, n̄ji Pawulu ti uleef̄ naan̄ n̄yaaş̄ n̄tum̄ ddo na pbi du an, k̄e *Fatana aş̄e neenanun̄.

19 Na manjoonan, an b̄e m̄ent̄ nin̄ n̄aān̄ alon̄, nawoon̄ mn̄hāt̄ na mnlilan mi nun̄, an nakdiimanun̄ k̄e ulemp̄ wi nun̄ uwo unuura wal wi Yetu Kritt̄u Ajugun̄ aklun̄ji kabi.

20 Aa, nawoon̄ mnd̄em̄ na mnlilan mi nun̄!

3

Timote nayili

1-2 Ukaan̄ k̄e n̄enkak̄ ahilan̄ pyoonk, aş̄e şal̄ aji n̄yil Timote ayit̄ n̄ja ti *Kritt̄u du an kaş̄e kaduka du ubeeka wi Atenay un bukal bukal. Timote m̄ent̄ aji lempar̄ Naşibāti na un̄ ti p̄tup Ūtup Ulil Unuura wi Kritt̄u. Nyila, abi du Tetalonika āt̄enkan̄ abot̄ at̄ēn̄t̄enan̄ ti p̄fiyaar̄ pi nan,

3 n̄haaş̄ n̄ātoora na an b̄ti nawole ti unoor wi n̄woon̄ wi. Name bnuura k̄e unoor m̄ent̄ uwoon̄ kafah ki nun̄.

4 Wi n̄biin̄ awo na an, n̄tupan̄ k̄e n̄lūn̄ kado kahaj, k̄e mn̄haj m̄ent̄ mambanun̄ n̄ta h̄enk, k̄e namee.

⁵ Ukaan̄ kē wi nwoon̄ mēnkak ahilan pyoonk, kē nyil Timote du an, kahilna kame me nahuma nfiyaar Yetu Krittū. Dbi lēnk aji me *Untaayi Uweek uguuran katok ulemp wi nun!

Pbeeb Naşibaŋi ŋi uŋup ulil wi ŋŋiinkun̄

⁶ Kē hēnkun̄ wi Timote awoonun̄ du an, aŋupun uŋup ulil ŋi pfiyaar pi nan na ŋi bŋalad bi naŋaladun̄. Akak ajakun̄ aji naji naleş uko wi nun na mnlilan akuŋ anuhun̄ jibi un ŋnuhanaŋ.

⁷ An bayiŋun̄ ŋi *Krittū, pfiyaar pi nan patēŋŋēnun̄ ŋi unoor na manŋaaf bti mi ŋwoon̄.

⁸ Nhefēŋŋ hēnkun̄ wi namēbanun̄ ŋi Ajugun̄.

⁹ Kē hum di di ŋhilanun̄ kabeeb Naşibaŋi kadoo kakēşan̄ ŋi uko wi nan? Nawulun̄ mnlilan mnweek ŋi kadun̄ ki nul.

¹⁰ Nfa na utaakal, ŋji ŋtaman kañehana, aŋenun̄ ŋkak ŋwinan, ŋhilna ŋjukanan̄ iko indukiin̄ kali-inŋanaan̄ pfiyaar pi nan.

¹¹ Nñehan̄ Naşibaŋi Aşin̄ nja ŋi uleeful, na Yetu Ajugun̄ badolun̄ ŋhil ŋbi du an.

¹² Nkak añehan̄ Ajugun̄ ado nado kaŋaladaara ŋalad pya, nabot naŋal bañaan̄ bti jibi un ŋŋalanaŋ.

¹³ Hēnk nawo bañaan̄ banwoon̄ baanwo na nin buŋaan̄ dlon̄, bañaan̄ bajinŋ piş ŋi kadun̄ ki Naşibaŋi Aşin̄ nja, wal wi Yetu Ajugun̄ aklun̄i kabi na bañaan̄ bti banwoon̄ biki nul. [Uwo han̄.]

4

Mnwo manlilun̄ Naşibaŋi

¹ An bayiŋun̄ ŋi *Krittū, ŋbaañşaan̄ kaji na an, nado kajuk ŋi un̄ jibi nawoon̄ kado, kadoo kaŋalana du Naşibaŋi. Nme na manjoonan̄ kē nado bi kado han̄,

kë nşë ñehanan abot akooŋan ƚi katim ki Yetu Ajugun : nakaan nataman maakan ƚi pdo haŋ.

² Name iko yi njakanan nado kado ƚi katim ki Yetu Ajugun.

³ Uko wi Naşibaŋi analuŋ uwo : nawo bañaan bajinŋ piş, banwoon baanwo ƚi ubida uŋop.

⁴ Ñaan andoli awo kame jibi akwoon na ñaaŋ, kamëban uleef ƚi pekadu di piinŋ*, awo i kawo ñaan najinŋ piş, kabot kawo na a kë nin alon aankka uko ulon uŋup ƚi mnwo mi nul.

⁵ Aankwut uŋal uwuŋaan uyoha jibi banwoon baamme Naşibaŋi bajaan bado.

⁶ Kë ƚi uko mënŋ alon awutan kaguur atënŋul këme kadola uko unkte'ulun ƚiki Ajugun aji weŋan bankjubanuŋ haŋ, jibi nŋdoon abi ŋupan abot ayuujan bnuura.

⁷ Na manjoonan, Naşibaŋi aandu nja pa nwo ƚi ubida uwuŋaan, adu nja pa nwo bañaan bayimanaan, bajinŋ piş.

⁸ Ukaan kë ñaan ampokuŋ pjukan pi, mënŋ ñaan i i apokuŋ, Naşibaŋi a, ul anwulanan Uhaaş wi nul.

⁹ Naannuma bapiitan uko ulon ƚi bnjalad, ƚiki an ƚi nleefan najukna ba du Naşibaŋi.

¹⁰ Nado bi kado do haŋ na bayiŋ nja bti ƚi utaak wi Matedoniya bti. Kë nşë kooŋan nataman maakan kak.

¹¹ Naŋuun kabaŋ ƚi pwo bnuura katiinkar, kawut pdo kaneej ƚi iko yi bañaan bampaŋi ; uko wi nanumiinŋ nayikajëran wa, jibi njakananŋ.

* **4:4** Ñaan andoluŋ awo kamëban uleef ƚi pekadu di piinŋ: balon baji ƚi kë Pawulu aji : *Ñaan andoluŋ awo kame jibi akwoori na aharul.*

12 Woli nado haɗ, biki bdig bamaganaan nabot kawo naanknuma nin ñaaɗ alon aɗenkan.

Ubi wi Kritt

13 An bayiɗun ɗi Kritt, ɗɗal name manjoonan ɗi uko wi bankeɗun, nawutna kajooɗan ji banwoon baanka mnhaɗ.

14 Nfiyaar kë Yetu akeɗi, abot anaɗa ɗi pkeɗ, kë hënk di di ɗkaaɗ afiyaar kë banfiyaarulun ašë keɗ, Našibaɗi alun kanaɗan baka, bawo na Yetu te mnɗo.

15 Uko wi ɗkɗupanaɗ hënkun uwo uɗup wi Ajugun : nja ɗkhumun bajeb te wal wi Ajugun akbiin ɗenkwo ɗi kadun ki baka.

16 Hënk di uwoon, wal wi Ajugun akdolun pdiim kaɗup kë wal ubani, wal wi pdiim pi uwanjuɗ uweek paktiinkaniin, wal wi plul pi Našibaɗi paktiinkaniin, Ajugun ɗi uleeful awalnaana baɗi, bankeɗun afiyaar ul Kritt banaɗa duna ɗi pkeɗ.

17 Wal mënɗ un ɗnhumun bajeb, ɗnaakiir na baka kadeenana du kanfëluɗ kaya kayit na Ajugun du bko duuɗ. Hënk ɗšë ɗwo na a te mnɗo.

18 Nadoon katëɗɗën keeri batënɗan na uɗup mënɗ.

5

Pwo bten

1 An bayiɗun ɗi *Kritt, naannuma baɗupan wal wi uko mënɗ ukdolaniin.

2 Name bnuura an ɗi ɗleefan kë unuur wi Ajugun ubi jibi nakiiɗ ajaan abi na utejan.

3 Wal wi bañaan bakjakun: « Nhaaš ɗi nja ɗaɗooraa, nin uko ulon uunkdan dan » wal mënɗ wi wi pɗoka pweek pakkurun kur kajotna baka, jibi

mnhaj manjaan mambi ti ñaaṭ anwoon na kayiṅ.
Nin ñaan aankbuur ti p̄toka mēnt̄.

⁴ Kē an bayiṭun, naṣē wo naanwo ti bdēm, unuur
waṅ udoo ukuran kur ji nakiiṅ.

⁵ Na manjoonan, an b̄ti nawo babak bjeehi,
babak pnak. N̄nwo biki utejan, biki bdēm.

⁶ Nawulēn ṅwut kaṅoyēnt̄ keeri ji bukundi ;
nawulēn ṅwo bten, ṅwut kakuj.

⁷ Baṅoy, utejan wi wi bajaan baṅoyēnt̄ ; kē
badaan, utejan wi wi bajaan bakuj.

⁸ Kē nja, ṅnwoon biki pnak, ṅnwo kakuj ;
nawulēn n̄jej p̄fiyaar na b̄nalad ṅdo kamiṣa kaṅṭak
ki bangoli, n̄jej mnhaṭ mi ṅlun kabuur ṅdo utepi
unṭak.

⁹ Na manjoonan, Naṣibaṭi aandat nja pa udeeb
wi nul umob nja, adat nja ṅkaana mbuur ti Yetu
Krittu Ajugun,

¹⁰ ankeṭarun̄ nja ṅhilna ṅwole bajeb kēme bakēṭ
ṅwo bajeb na a.

¹¹ Ukaan̄ kē andolun̄ awo i katēṅṭēn atēṅṭul,
kabot kaṭēnka jibi nadoon̄ abi kado do.

Pjukan pbaañsaani na pwul mboṣ

¹² An bayiṭun ti *Krittu, ṅñehanan nado kado
han̄, namēban bnuura baweeṭ biki Ajugun aṭuun̄
ti kadunan, banjaan̄ bahaaharan maakan kabot
kaṭupan uko wi nawoon̄ i kado.

¹³ Ulemp wi baka ukaan̄ kē nawo biki kamēban
baka kabot kaṅal baka bnuura. Natiinkaran an b̄ti.

¹⁴ N̄kooṭan̄ an bayiṭun, nakakaan̄ bañaan̄ ban-
woon̄ ti ubida uwuṭaan̄ ti bgah, natēṅṭēnēn̄ ban-
jaan̄ balēnk, naṭēnkan̄ bambiiṣniin̄, nawo kado
kamiir bañaan̄ b̄ti.

15 Naṭaafaraan ñaan akakan buṭaan bi badolulun ; nadoon kado bnuura unuur unjinti, nabot nado kado ba ti ptoofan na ti bañaan bti.

16 Najaan nawo ti mnlilan ḡnuur bti ;

17 nakṭaṅna pñehan Naşibaṭi ;

18 nadoon kabeeba ti iko bti. Uko mēnt wi wi Naşibaṭi aṅaluṅ pa an namēbanuṅ Yetu Krittū.

19 Nakneenan *Uhaaş wi Naşibaṭi unwoon ti an ulemp,

20 nawutan kabeeh ḡṭup ḡi Naşibaṭi awulun bañaan baloṅ ;

21 natenan bnuura ḡṭup bti : ḡanwoon ḡnuura, namēban ḡa ;

22 nalowan uko bti unwoon uwuṭaan.

23 Dñehan Naşibaṭi anjaan aṭooran nja ḡhaaş, adolan nawo bañaan bjint piş, amēban bnuura ḡhaaş ḡi nan, ḡşal ḡi nan, na ḡleef ḡi nan, nahilna unuur wi Yetu Krittū Ajugun akbiin nawo bañaan biki bawoon baankwin nin buṭaan dloṅ ti baka.

24 Andu'anan ado uko mēnt ; aji do uko wi ajakuṅ.

25 An bayiṭun, an kak nañehandērun Naşibaṭi.

26 Najakan na bayiṭ nja bti kē ḡmook baka bnuura.

27 Dkooṭan ti katim ki Ajugun, naleyiirēn bayiṭun bti uko wi ḡpiituṅ wi.

28 Dñehan Yetu Krittū Ajugun awulan bnuura bi nul.

Ulibra wi Naşibaṭi
New Testament and Shorter Old Testament in
Mankanya

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mankanya

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mankanya

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 30 Dec 2021

a40dd8c3-0687-5ed7-bd1a-ef16ae8e3b9c